

No. 51578

**Netherlands (in respect of the Caribbean part of the Netherlands,
Aruba and Sint Maarten)
and
United States of America**

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United States of America on
the status of United States personnel in the Caribbean part of the Kingdom.
Washington, 19 October 2012**

Entry into force: *provisionally on 15 July 2013*

Authentic texts: *Dutch and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 23 December 2013*

**Pays-Bas (à l'égard de la partie caribéenne des Pays-Bas, Aruba
et Saint-Martin)
et
États-Unis d'Amérique**

**Accord entre le Royaume des Pays-Bas et les États-Unis d'Amérique relatif au statut du
personnel des États-Unis dans la partie caribéenne du Royaume. Washington,
19 octobre 2012**

Entrée en vigueur : *provisoirement le 15 juillet 2013*

Textes authentiques : *néerlandais et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pays-Bas,
23 décembre 2013*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Staten van Amerika inzake de status van personeel van de Verenigde Staten in het Caribische deel van het Koninkrijk

Het Koninkrijk der Nederlanden (hierna „het Koninkrijk”)

en

de Verenigde Staten van Amerika (hierna „de Verenigde Staten”),
hierna gezamenlijk te noemen „de partijen”,

zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

Begripsomschrijvingen

1. Onder „personeel van de Verenigde Staten” worden verstaan leden van de strijdkrachten van de Verenigde Staten en burgerpersoneel van het ministerie van Defensie van de Verenigde Staten.

2. Onder „contractanten van de Verenigde Staten” worden verstaan natuurlijke personen of rechtspersonen en hun werknemers, die onder contract staan bij het ministerie van Defensie van de Verenigde Staten in verband met activiteiten in het kader van deze Overeenkomst.

Artikel II

Toepassingsgebied

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op Aruba, Sint Maarten en het Caribische deel van Nederland (de eilanden Bonaire, Sint Eustatius en Saba), voor de toepassing van deze Overeenkomst hierna gezamenlijk te noemen „het Caribische deel van het Koninkrijk”.

2. Deze Overeenkomst is van toepassing op de tijdelijke aanwezigheid van personeel van de Verenigde Staten en contractanten van de Verenigde Staten in het Caribische deel van het Koninkrijk in verband met vlootbezoeken, training, oefeningen en andere activiteiten zoals wederzijds overeen te komen.

3. De toepassing van deze Overeenkomst kan worden uitgebreid tot Curaçao door middel van een schriftelijke kennisgeving door het Koninkrijk en de schriftelijke aanvaarding door de Verenigde Staten.

4. Deze Overeenkomst heeft geen gevolgen voor en is niet van toepassing op de activiteiten die vallen onder de Overeenkomst inzake samenwerking tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika betreffende toegang tot en gebruik van faciliteiten in de Nederlandse Antillen en Aruba voor drugsbestrijding vanuit de lucht, ondertekend te Oranjestad, Aruba, op 2 maart 2000, zoals gewijzigd.

Artikel III

Binnenkomst, vertrek en reisdocumentatie

Personeel van de Verenigde Staten mag het Caribische deel van het Koninkrijk binnenkomen en verlaten met geldige identiteitsbewijzen van de Verenigde Staten en met groepsorders of individuele reisorders.

Artikel IV

Verplaatsing en vervoer

1. Personeel van de Verenigde Staten mag zich vrij verplaatsen en heeft vrij toegang tot en gebruik van gezamenlijk overeengekomen vervoers-, opslag-, trainings- en andere faciliteiten die nodig zijn in verband met activiteiten uit hoofde van deze Overeenkomst.

2. De luchtvaartuigen en vaartuigen van de Verenigde Staten zijn vrijgesteld van toegang tot en inspecties aan boord.

Artikel V

Vergunningen

1. Professionele vergunningen die voldoen aan de eisen voor de uitoefening van een beroep en zijn afgegeven door de bevoegde autoriteiten in de Verenigde Staten aan personeel van de Verenigde Staten of aan contractanten van de Verenigde Staten voor de levering van diensten aan bevoegd personeel, worden als geldig aanvaard.

2. Geldige rijbewijzen of -bevoegdheden afgegeven door de bevoegde autoriteiten in de Verenigde Staten aan personeel van de Verenigde Staten of aan contractanten van de Verenigde Staten voor het besturen van voertuigen worden als geldig aanvaard zonder een vergoeding of rijexamens te vereisen.

Artikel VI

Uniformen en wapens

Personeel van de Verenigde Staten is bevoegd tijdens het uitoefenen van officiële taken een uniform te dragen en tijdens de dienst wapens te dragen indien het daartoe op grond van orders bevoegd is. Het dragen van wapens door personeel van de strijdkrachten van de Verenigde Staten is beperkt tot de militaire faciliteiten van de Verenigde Staten, aangewezen gebieden naast vaartuigen en andere gebieden die de bevoegde autoriteiten van de partijen overeenkomen.

Artikel VII

Belastingheffing

1. Tenzij anderszins bepaald in dit artikel zijn het ministerie van Defensie van de Verenigde Staten, personeel van de Verenigde Staten en contractanten van de Verenigde Staten geen belastingen of soortgelijke heffingen verschuldigd in verband met activiteiten uit hoofde van deze Overeenkomst.

2. Personeel van de Verenigde Staten en contractanten van de Verenigde Staten zijn niet vrijgesteld van belastingen op goederen of diensten die lokaal voor persoonlijk gebruik worden aangeschaft.

Artikel VIII

Invoer en uitvoer

1. Het ministerie van Defensie van de Verenigde Staten, personeel van de Verenigde Staten en contractanten van de Verenigde Staten mogen alle persoonlijke eigendommen, uitrusting, voorraden, materieel, technologie, trainingsmiddelen of diensten in verband met activiteiten uit hoofde van deze Overeenkomst invoeren, uitvoeren en gebruiken in het Caribische deel van het Koninkrijk. Dergelijke invoer, uitvoer en gebruik zijn vrijgesteld van inspectie, vergunningen, overige beperkingen, douanerechten of andere vastgestelde heffingen. De autoriteiten van de Verenigde Staten verstrekken desgevraagd douanedocumenten.

2. Uit hoofde van dit artikel ingevoerde eigendommen, uitrusting, voorraden, materieel en technologie worden in de regel niet verkocht of kosteloos weggegeven in het Caribische deel van het Koninkrijk, tenzij dit is toegestaan onder de door de betreffende autoriteiten gestelde voorwaarden.

Artikel IX

Veiligheid

De bevoegde autoriteiten van de partijen werken samen bij het nemen van de maatregelen die noodzakelijk kunnen zijn om de veiligheid en bescherming te waarborgen van personeel, eigendommen, uitrusting, bestanden en officiële informatie van de Verenigde Staten.

Artikel X

Betaling van vergoedingen en andere heffingen

1. Vaartuigen en voertuigen die worden geëxploiteerd door of, op dat tijdstip, uitsluitend ten behoeve van het ministerie van Defensie van de Verenigde Staten worden gebruikt, mogen vrijelijk het Caribische deel van het Koninkrijk binnenkomen, verlaten en zich daarbinnen verplaatsen en voor dergelijke voertuigen (ofwel zelf-aangedreven of gesleept) behoeft geen tolgeld te worden betaald voor doorvoer over land.

2. Voor vaartuigen die eigendom zijn, worden geëxploiteerd door of, op dat tijdstip, uitsluitend ten behoeve van het ministerie van Defensie van de Verenigde Staten worden gebruikt, behoeven geen havengeld, loods kosten, lichtergeld of liggeld te worden betaald bij faciliteiten die eigendom zijn van en worden geëxploiteerd door de overheid.

3. Voor luchtvaartuigen die eigendom zijn, worden geëxploiteerd door of, op dat tijdstip, uitsluitend ten behoeve van het ministerie van Defensie van de Verenigde Staten worden gebruikt, behoeven geen kosten voor navigatie, overvlucht, het gebruik van terminals of soortgelijke heffingen noch landings- of parkeerkosten te worden betaald bij luchthavens die eigendom zijn van of worden geëxploiteerd door de overheid.